

II

AR PLAC'H GOUNEED

(Le mariage forcé)

Ma Mamm e deuz ma c'helennet
Penez gounid ma douz Jannet

Guiska dilhad eur plac'h iaouañk
Ha mond d'ar voar é Kerpoulfañk

Chommel eun tammig divezât
Goulenn lojañ en ti he zât

Devez mad d'ach oll en ti mañ
Ha mé a vo lojed amañ ?

Deuz ven étet ha men ec'het ? (1)
Ma eul lojeiz a glasket

E tan a voer hag a varc'hât
M'euz en on gawet divezât

Tosted amañ da gorn an tân
Bremaic vo debet ar goân

Koan evidon oh ne vo ket
Rag 'n em c'halon em euz anken

Pe seurt anken en ho kalon
Oh leret d'em ni ma mignon

Anken vraz em eus 'n em c'halon
En aon da gousket me unon

Vid hoc'h unan ne gouskeet ket
Me lako ganac'h ma merc'h Jannet

P'oemb et hon daou en hon gwélé
Ha mé komz dei hag hi d'i-mé

Petore plac'h iaouañk oc'h-hui ?
Pa gomzet dign da zimizi.

N'on ket plac'h iaouang nag Itron
Met ho pried ma douz, Anton !

Otro Doué n' a huichet ket
Ma zât, ma mamm n'int ke kousket

Arc'hoaz mé zavo beuré mât
De c'houl consantamant ho tâd

Mat ! arc'hoaz deustu pa vo dez
Me ozo d'ac'h eur bervic lez

Devez mad d'ac'h va bonom koz
Kousked meuz gand ho merc'h an noz

Pa teuz kousket an noz kentañ
Kouski an eil hag an diwañ !

variante :

Pa teuz kousket ganthi en noz
E kouski fennoz ha bem noz

Chaque couplet est accompagné du refrain suivant :

Deridra la la ridirida ridirida
Deridra la la lon laino

Air n° 2.

Allegro

Ma mamm e deus ma c'he-len - net pe - noz gounit ma

dous Ja - ned, di dra la la-ri di ri da ri di ri da di ri

dra la la lon lai no

(1) Il s'agit d'une expression empruntée au breton de Vannes ; celui qui m'a chanté cette chanson était de Plussulien, sur les confins du Morbihan. Partout ailleurs dans les Côtes-du-Nord, on dirait « deuz pelac'h é tet ha pelac'h ec'h et ».